

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ESPAÑOL

CREADO POR
Steven Knight

EPISODIO 5.02

"Black Cats"

Los mensajes anónimos toman un giro aterrador. Las lealtades de Michael se ponen en duda. Tommy recibe una oferta de Oswald Mosley.

ESCRITO POR:
Steven Knight

DIRIGIDO POR:
Anthony Byrne

TRANSMISIÓN ORIGINAL:
26.8.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Jenson Clarke	...	Charles Shelby
Charlene McKenna	...	Captain Swing
Pauline Turner	...	Frances
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Samuel Blenkin	...	Adam Parker
Matthew Jure	...	Stacker
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Heaven-Leigh Clee	...	Ruby Shelby

1

00:00:06,000 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:15,000 --> 00:00:16,920
LA INTERPRETACIÓN DE LOS SUEÑOS - FREUD

3

00:00:17,000 --> 00:00:19,080
REY RICARDO II

4

00:02:02,040 --> 00:02:05,000
MIRA LA TIERRA
Y VE LAS SEMILLAS QUE PLANTASTE

5

00:04:32,400 --> 00:04:36,040
Papá, ¿tienes una llamada!

6

00:04:41,400 --> 00:04:44,280
Papá, ¿tienes una llamada!

7

00:04:46,080 --> 00:04:47,160
¡Charlie!

8

00:04:48,960 --> 00:04:49,840
¡Charlie!

9

00:04:50,920 --> 00:04:52,960
¡Espera! ¡Charlie!

10

00:05:09,160 --> 00:05:11,080
¡Arre, caballito!

11

00:05:17,560 --> 00:05:19,640
Papá, tienes una llamada.

12

00:05:20,400 --> 00:05:22,920

Buen chico.

13

00:05:23,000 --> 00:05:24,760
Regresa a la casa.

14

00:05:24,840 --> 00:05:29,680
Quienquiera que haya llamado,
la operadora tendrá su número.

15

00:05:29,760 --> 00:05:31,760
Yo los llamaré, ¿de acuerdo?

16

00:05:35,440 --> 00:05:38,520
Mira, Charlie,
debes tener lección de violín.

17

00:05:38,600 --> 00:05:40,520
Es la señora Milligan. Ve.

18

00:05:42,400 --> 00:05:45,840
Charlie, ¡toca fuerte!

19

00:05:46,400 --> 00:05:47,960
Tal vez oigas unas explosiones.

20

00:05:49,640 --> 00:05:50,720
Ve.

21

00:07:43,080 --> 00:07:44,320
Hola, señor Shelby.

22

00:07:44,400 --> 00:07:46,600
¿Maggie? Sí, soy yo.

23

00:07:46,680 --> 00:07:49,960
- Sí, señor Shelby.

- No pude atender. ¿De dónde llamaban?

24

00:07:50,040 --> 00:07:50,920
De Belfast.

25

00:07:52,080 --> 00:07:53,440
De Belfast.

26

00:07:54,240 --> 00:07:55,720
¿De qué parte de Belfast?

27

00:07:55,800 --> 00:07:57,280
No estoy segura.

28

00:07:57,360 --> 00:07:58,440
¿Tienes el número?

29

00:07:58,920 --> 00:08:00,160
Sí.

30

00:08:00,240 --> 00:08:02,520
Es 0-8-24.

31

00:08:03,560 --> 00:08:05,080
¿Puedes comunicarme?

32

00:08:13,040 --> 00:08:13,880
Tommy. No...

33

00:08:19,800 --> 00:08:20,960
Señor Shelby.

34

00:08:21,680 --> 00:08:25,520
Soy la capitana Swing,
lo llamo de los seis condados ocupados.

35

00:08:26,200 --> 00:08:27,280

Algunas personas

36

00:08:27,360 --> 00:08:31,200

del otro lado de nuestra bella ciudad
quieren verlo muerto.

37

00:08:31,880 --> 00:08:34,360

También debe saber que este muchacho,

38

00:08:34,440 --> 00:08:37,160

este tal Michael, su pariente,

39

00:08:37,720 --> 00:08:40,880

estaba en su camarote a bordo
del SS Monroe en el puerto de Belfast,

40

00:08:40,960 --> 00:08:43,880

cerrando tratos con los hombres
que quieren verlo muerto.

41

00:08:43,960 --> 00:08:45,960

- Tommy, ¡están mintiendo!

- Si quiere,

42

00:08:46,040 --> 00:08:48,640

podemos dispararle en la cabeza
aquí y ahora,

43

00:08:49,400 --> 00:08:51,920

o podemos enviarlo a casa
para que usted se ocupe de él.

44

00:08:57,880 --> 00:08:59,200

Envíenlo a casa.

45

00:09:00,720 --> 00:09:02,240
Muy bien, señor Shelby.

46

00:09:02,840 --> 00:09:05,560
Pero le informo que su pariente

47

00:09:05,640 --> 00:09:09,880
habló con representantes
del condado de Tyrone y la FVU de Glasgow

48

00:09:09,960 --> 00:09:12,440
sobre cómo se dividirían
las carreras de caballos de Inglaterra

49

00:09:12,520 --> 00:09:14,040
después de volarle las piernas.

50

00:09:14,120 --> 00:09:15,680
Tommy, ¡están mintiendo!

51

00:09:18,040 --> 00:09:19,320
¿Puedo preguntarle...

52

00:09:20,600 --> 00:09:22,400
...por qué me hace este favor?

53

00:09:25,320 --> 00:09:29,560
Porque personas de las más altas esferas
nos informaron que,

54

00:09:30,160 --> 00:09:32,680
desde que se convirtió al socialismo,

55

00:09:32,760 --> 00:09:34,640
está del lado de los ángeles.

56

00:09:35,680 --> 00:09:37,800
Y los ángeles pueden sernos útiles.

57
00:10:04,560 --> 00:10:05,560
Pase.

58
00:10:14,200 --> 00:10:17,800
Sr. Shelby, la profesora de violín
quiere saber qué fueron esas explosiones.

59
00:10:19,240 --> 00:10:21,800
Fuegos artificiales.
Los probaba para el sábado.

60
00:10:25,360 --> 00:10:27,760
Le prometió al médico
no beber antes de que oscurezca.

61
00:10:29,200 --> 00:10:31,000
Todo está bastante oscuro, Frances.

62
00:10:34,320 --> 00:10:38,880
¿La señora Shelby y Ruby
vendrán a cenar hoy?

63
00:10:38,960 --> 00:10:40,200
No lo sé.

64
00:10:50,080 --> 00:10:51,160
¿Papá?

65
00:10:52,400 --> 00:10:54,560
Esta mañana aprendí algo.

66
00:10:54,640 --> 00:10:55,560
¿En serio?

67

00:10:58,720 --> 00:10:59,720
Yo también.

68

00:11:01,240 --> 00:11:02,960
¿Qué aprendiste, hijo?

69

00:11:26,160 --> 00:11:28,480
Acabemos con esto.
Tengo que tomar el tren.

70

00:11:28,560 --> 00:11:30,960
Ve a tomar el tren, Tom. Yo me encargo.

71

00:11:31,040 --> 00:11:32,200
¡Oigan!

72

00:11:54,600 --> 00:11:55,440
Vete a casa.

73

00:11:58,320 --> 00:11:59,480
Ven aquí.

74

00:12:00,360 --> 00:12:01,320
Ponte esto.

75

00:12:02,280 --> 00:12:06,080
Mírate. ¡Qué bien te queda! Abrígate bien.

76

00:12:19,680 --> 00:12:20,760
Despierta.

77

00:12:21,920 --> 00:12:23,280
Es hora de levantarse.

78

00:12:24,320 --> 00:12:25,520

¿Qué hacen aquí?

79

00:12:25,600 --> 00:12:27,000
Perdemos el tiempo contigo.

80

00:12:31,680 --> 00:12:33,080
Siéntate, Finn.

81

00:12:34,080 --> 00:12:35,160
Siéntate.

82

00:12:42,280 --> 00:12:43,680
¿Qué tengo que hacer...

83

00:12:44,840 --> 00:12:46,880
...para que me hagas caso, carajo?

84

00:12:48,120 --> 00:12:49,360
Te dispararon.

85

00:12:50,080 --> 00:12:52,600
Andas por la calle
con una puta arma en la mano.

86

00:12:54,880 --> 00:12:56,280
Alguien tiene que hacerlo.

87

00:12:59,000 --> 00:13:01,320
Finn, tenemos gente que se encarga de eso.

88

00:13:01,400 --> 00:13:04,400
Soldados. Capitanes y cabos.

89

00:13:05,200 --> 00:13:06,320
¿Y yo qué soy?

90

00:13:07,760 --> 00:13:09,360
"¿Yo qué soy?". Por Dios.

91

00:13:09,440 --> 00:13:10,800
Sí. ¿Qué soy, Tom?

92

00:13:12,360 --> 00:13:14,400
Soy el hermano que nunca controlaste.

93

00:13:16,080 --> 00:13:17,680
Eres un general, Finn.

94

00:13:18,560 --> 00:13:22,360
¿Entendido? Eres un puto Shelby,
así que eres general.

95

00:13:22,440 --> 00:13:25,520
¿Cuándo viste a un general
cerca de la sangre y el vómito?

96

00:13:27,960 --> 00:13:29,520
Tiene razón.

97

00:13:30,040 --> 00:13:31,440
Eso es lo que eres.

98

00:13:31,920 --> 00:13:33,360
De pie, soldado.

99

00:13:34,520 --> 00:13:36,000
¡Vamos, levántate!

100

00:13:36,080 --> 00:13:38,080
Dijiste que era un general.

101

00:13:38,960 --> 00:13:40,840
Eso dije.

102
00:13:40,920 --> 00:13:43,240
- Levántate, carajo...
- Arthur.

103
00:13:44,440 --> 00:13:47,680
Finn. Mira esto.

104
00:13:47,760 --> 00:13:51,400
Es la bala que Aberama Gold te quitó.

105
00:13:51,960 --> 00:13:53,480
La primera y la última.

106
00:13:56,480 --> 00:13:57,600
La primera y la última.

107
00:14:03,360 --> 00:14:04,560
No la pierdas.

108
00:14:05,840 --> 00:14:07,320
Ve a asearte.

109
00:14:07,400 --> 00:14:09,720
Vístete. Ponte un lindo traje.

110
00:14:10,360 --> 00:14:12,560
Tengo un asunto
que te alejará de los problemas.

111
00:14:15,680 --> 00:14:17,360
- Y, Tom...
- ¿Sí?

112

00:14:17,440 --> 00:14:18,680
Ya que estás aquí,

113

00:14:19,720 --> 00:14:21,440
conocí a una chica y quiero casarme.

114

00:14:21,520 --> 00:14:23,000
Vete al carajo. Ve a cambiarte.

115

00:14:23,080 --> 00:14:24,240
Vamos. Rápido.

116

00:14:24,320 --> 00:14:25,160
¡Ve!

117

00:14:25,640 --> 00:14:27,520
Finn, esa chica
a la que quieres impresionar...

118

00:14:27,600 --> 00:14:28,960
Cuéntame sobre ella.

119

00:14:30,080 --> 00:14:31,640
Le gusta esta vida.

120

00:14:31,720 --> 00:14:33,080
¿Le gusta esta vida?

121

00:14:33,800 --> 00:14:35,400
Búscate una que la odie.

122

00:14:35,480 --> 00:14:38,240
Míralo a él. Eso hizo,
y ahora es presidente del directorio.

123

00:14:41,120 --> 00:14:42,440

Vamos. Date prisa.

124

00:14:43,560 --> 00:14:45,960
¿Arthur? ¿Lizzie y Ruby...

125

00:14:46,920 --> 00:14:48,400
...siguen en tu casa?

126

00:14:51,240 --> 00:14:52,760
Sí, Tom, siguen ahí.

127

00:14:53,440 --> 00:14:55,520
Dijo que hoy iría a casa...

128

00:14:56,040 --> 00:14:57,440
Irá a casa más tarde.

129

00:14:59,200 --> 00:15:00,760
¿Habló de mí?

130

00:15:01,360 --> 00:15:04,080
Hablan mucho. Sabes cómo son las mujeres.

131

00:15:04,160 --> 00:15:05,960
Van a la cocina y... Ya sabes.

132

00:15:06,040 --> 00:15:09,120
Los niños corretean.
No les presto atención, Tom.

133

00:15:09,200 --> 00:15:11,800
- Casi nunca escucho.
- Sí.

134

00:15:12,320 --> 00:15:14,120
Todo lo que ella diga es verdad.

135

00:15:18,400 --> 00:15:19,360

Bueno...

136

00:15:21,720 --> 00:15:25,080

- Te gusta esta vida, Tommy.

- No me gusta esta puta vida.

137

00:15:25,160 --> 00:15:26,720

No me gusta esta puta vida.

138

00:15:27,320 --> 00:15:29,440

No me gusta que Michael regrese hoy.

139

00:15:32,720 --> 00:15:34,840

El tren llegará de Liverpool a las 3:00.

140

00:15:34,920 --> 00:15:37,360

Polly estará ahí. Lleva un arma.

141

00:15:38,680 --> 00:15:42,160

Dile a Moss que despeje le estación
de policías, ¿entendido?

142

00:15:42,240 --> 00:15:43,520

Sí, señor.

143

00:15:45,840 --> 00:15:46,840

Oye, Tom...

144

00:15:49,480 --> 00:15:51,040

Las oí decir una cosa.

145

00:15:52,680 --> 00:15:54,840

Solo estaban hablando. Decían que...

146

00:15:55,880 --> 00:15:58,320
...no duermes.

147

00:15:59,800 --> 00:16:01,120
Dicen que no puedes dormir.

148

00:16:03,040 --> 00:16:04,560
Cuando duermo,

149

00:16:05,480 --> 00:16:06,600
sueño.

150

00:16:07,480 --> 00:16:08,840
Y en mis sueños,

151

00:16:09,840 --> 00:16:11,600
alguien quiere mi corona.

152

00:16:12,480 --> 00:16:13,920
Creo que tal vez sea Michael.

153

00:16:14,760 --> 00:16:16,000
Llámame a las 3:00.

154

00:16:23,640 --> 00:16:27,480
Arthur, haré un collar con esta bala
y lo usaré como recordatorio.

155

00:16:28,120 --> 00:16:29,160
¿Arthur?

156

00:16:29,960 --> 00:16:31,800
- Ya te oí.
- ¿Tienes un asunto para mí?

157

00:16:32,480 --> 00:16:33,920

- Sí.

- ¿Sí?

158

00:16:48,920 --> 00:16:51,600

Señor Shelby, la policía vino a verlo.

159

00:16:51,680 --> 00:16:53,320

La policía no puede entrar aquí.

160

00:16:53,400 --> 00:16:56,160

No es un uniformado,
dice que es extraoficial.

161

00:17:01,640 --> 00:17:04,000

Buenas tardes. ¿Desea un té?

162

00:17:04,080 --> 00:17:05,360

No, gracias, señor Shelby.

163

00:17:05,440 --> 00:17:06,760

- No tardaré mucho.

- Bien.

164

00:17:07,960 --> 00:17:09,240

Tiene cinco minutos.

165

00:17:10,880 --> 00:17:11,960

Señor Shelby,

166

00:17:12,800 --> 00:17:16,200

hace dos días hubo un tiroteo.

Murió un hombre.

167

00:17:16,760 --> 00:17:18,080

Fue un homicidio.

168
00:17:19,960 --> 00:17:21,200
En Maida Vale.

169
00:17:22,360 --> 00:17:23,400
Qué curioso.

170
00:17:26,480 --> 00:17:27,760
Se llamaba Levitt.

171
00:17:30,640 --> 00:17:31,920
Era periodista.

172
00:17:43,160 --> 00:17:46,040
La noche antes que lo mataran,
vino a verlo aquí.

173
00:17:47,480 --> 00:17:50,520
Encontramos un pase de la Cámara,
y su nombre apareció en su diario.

174
00:17:51,360 --> 00:17:54,280
Quisiera saber a qué vino.

175
00:17:56,560 --> 00:17:57,800
Y yo quisiera saber...

176
00:17:59,000 --> 00:18:00,560
...qué hace usted aquí.

177
00:18:02,680 --> 00:18:05,280
Según su diario,
se conocían de Birmingham.

178
00:18:05,360 --> 00:18:06,360
¿Cómo se llama?

179

00:18:08,360 --> 00:18:10,920
- Stacker.
- Stacker. Bien.

180

00:18:13,440 --> 00:18:16,000
Señor Shelby,
el señor Levitt era un marica.

181

00:18:16,840 --> 00:18:18,720
Algunos creerán que fue
uno de sus amigos maricas.

182

00:18:18,800 --> 00:18:20,280
Señor Stacker,

183

00:18:20,840 --> 00:18:23,800
tengo la sensación
de que con un poco de impulso,

184

00:18:24,400 --> 00:18:25,920
usted puede ser muy perseverante.

185

00:18:27,120 --> 00:18:28,280
Solo en mi trabajo.

186

00:18:28,360 --> 00:18:30,600
Su jefe de policía, Wyatt,

187

00:18:30,680 --> 00:18:34,720
comparte conmigo sus opiniones
en cuanto a la perseverancia.

188

00:18:34,800 --> 00:18:36,840
- Señor Shelby...
- Le gusta la perseverancia,

189

00:18:36,920 --> 00:18:38,680
igual que a mí, y la meticulosidad.

190
00:18:39,440 --> 00:18:40,760
Pero no la frivolidad.

191
00:18:42,360 --> 00:18:45,440
Un hombre que camina por el parque
con otros hombres

192
00:18:46,080 --> 00:18:47,960
muere en Maida Vale.

193
00:18:48,640 --> 00:18:50,080
¿Y usted viene a verme a mí?

194
00:18:50,800 --> 00:18:52,040
Además de su diario,

195
00:18:52,400 --> 00:18:53,960
tenemos su libreta de anotaciones.

196
00:18:56,960 --> 00:18:59,320
Se le acabó el tiempo, señor Stacker.

197
00:19:08,080 --> 00:19:09,120
Gracias.

198
00:19:49,480 --> 00:19:50,320
¡Hola, mamá!

199
00:19:53,240 --> 00:19:54,400
Ella es Gina.

200
00:19:56,120 --> 00:19:57,240
Gina Gray.

201

00:19:58,960 --> 00:20:00,840

El capitán nos casó a bordo.

202

00:20:03,680 --> 00:20:05,640

Es mi esposa, mamá. Al menos mírala.

203

00:20:05,720 --> 00:20:09,640

Tommy dijo que te pidiera
que me dijeras la verdad.

204

00:20:10,440 --> 00:20:12,800

Viajamos 15 días, señora Gray.

205

00:20:12,880 --> 00:20:14,720

¿Podemos hablar de esto en otro momento?

206

00:20:14,800 --> 00:20:16,960

Sí. Hablemos en casa.

207

00:20:17,040 --> 00:20:20,960

No tendrás casa
hasta que me digas la verdad.

208

00:20:22,480 --> 00:20:23,920

- ¿Aquí?

- Sí.

209

00:20:28,040 --> 00:20:28,880

¡Michael!

210

00:20:32,280 --> 00:20:33,520

Hola, cariño.

211

00:20:34,840 --> 00:20:36,680

Bienvenido a Birmingham.

212
00:20:39,040 --> 00:20:40,160
Michael.

213
00:20:42,480 --> 00:20:43,480
Bien.

214
00:20:46,200 --> 00:20:48,000
Nuestro barco amarró en Belfast.

215
00:20:48,080 --> 00:20:50,640
- Dos tipos me bajaron del barco.
- A punta de pistola...

216
00:20:50,720 --> 00:20:52,800
Estoy hablando con mi hijo.

217
00:20:52,880 --> 00:20:53,960
Vete a la mierda.

218
00:20:55,680 --> 00:20:57,280
¡Y tú también, Arthur!

219
00:20:58,040 --> 00:20:59,640
Es mi esposa, carajo.

220
00:20:59,720 --> 00:21:01,720
¿La traje a casa para esto?

221
00:21:04,720 --> 00:21:06,040
Vamos, Gina.

222
00:21:10,360 --> 00:21:12,320
¿Adónde vas?

223

00:21:13,280 --> 00:21:14,680
Al menos preséntamela.

224
00:21:14,760 --> 00:21:16,360
- Disculpe.
- Mira esto.

225
00:21:17,320 --> 00:21:18,600
Mira esto.

226
00:21:19,040 --> 00:21:20,520
Así son las cosas, Gina.

227
00:21:21,280 --> 00:21:23,760
Esta es mi puta gente.

228
00:21:24,720 --> 00:21:26,360
¿Quieres saber la verdad, Arthur?

229
00:21:26,920 --> 00:21:28,760
¿Quieres saber la verdad, mamá?

230
00:21:29,560 --> 00:21:34,360
¡No traicioné a mi puta familia!

231
00:21:36,120 --> 00:21:38,160
Ahora, mamá,

232
00:21:39,520 --> 00:21:40,880
quiero ir a casa.

233
00:21:43,280 --> 00:21:45,840
Te reservé una suite en el Hotel Midland.

234
00:21:46,720 --> 00:21:48,640
Por órdenes de Tommy, ¿no?

235

00:21:49,440 --> 00:21:52,680

El Hotel Midland es
el pequeño reino de Tommy.

236

00:21:53,760 --> 00:21:56,160

Todos los botones vigilan,

237

00:21:57,080 --> 00:22:00,400

y todas las operadoras telefónicas
informan mis llamadas.

238

00:22:00,480 --> 00:22:03,600

Piénsalo...

239

00:22:04,120 --> 00:22:06,040

...como una cuarentena, Michael.

240

00:22:07,320 --> 00:22:10,000

Te trataremos como a un maldito perro.

241

00:22:12,240 --> 00:22:15,240

Un perro sucio y apestoso,

242

00:22:16,120 --> 00:22:19,160

hasta que sepamos que estás limpio.

243

00:22:20,840 --> 00:22:22,320

Vete a la mierda, Arthur.

244

00:22:23,000 --> 00:22:24,440

Hazte un lado, Arthur.

245

00:22:25,160 --> 00:22:26,640

No, Pol.

246

00:22:34,360 --> 00:22:36,400
Vamos, cariño. Olvídalo.

247

00:22:37,440 --> 00:22:39,160
Ve a llamar a Tommy.

248

00:22:39,240 --> 00:22:40,520
Dile:

249

00:22:40,600 --> 00:22:43,560
"Polly dice que Michael dice la verdad".

250

00:22:44,120 --> 00:22:45,640
Está bien. Olvídalo.

251

00:22:46,160 --> 00:22:47,320
Muy bien, Pol.

252

00:22:50,320 --> 00:22:51,880
Lindo abrigo.

253

00:22:51,960 --> 00:22:53,880
Pareces un camello.

254

00:22:59,520 --> 00:23:02,480
Bienvenida a la familia, Gina Gray.

255

00:23:06,880 --> 00:23:10,560
Celebro el esfuerzo
de la Ley de Educación Trevelyan

256

00:23:10,640 --> 00:23:13,240
por extender la escolaridad obligatoria...

257

00:23:31,080 --> 00:23:33,200

...en cuanto a los exámenes
de cualquier clase,

258

00:23:33,280 --> 00:23:34,480
nosotros somos el pueblo.

259

00:23:35,680 --> 00:23:36,560
Y ya nos hartamos.

260

00:23:36,640 --> 00:23:37,800
¡Sí!

261

00:23:38,760 --> 00:23:41,200
"Somos el pueblo y ya nos hartamos".

262

00:23:41,280 --> 00:23:42,880
Voto a favor de la enmienda.

263

00:23:58,920 --> 00:24:00,240
Señor Shelby.

264

00:24:01,600 --> 00:24:04,920
Debo admitir
que cantó como un rruiseñor en la Cámara.

265

00:24:06,840 --> 00:24:09,880
- ¿Quién es esta bella pajarita?
- Mi hermana.

266

00:24:09,960 --> 00:24:12,600
- Que está embarazada.
- Y es peligrosa.

267

00:24:13,600 --> 00:24:15,400
Adoramos el peligro.

268

00:24:15,480 --> 00:24:16,880
¿"Adoramos"?

269

00:24:16,960 --> 00:24:18,840
Es un sustantivo colectivo.

270

00:24:18,920 --> 00:24:22,600
En este caso, describe a un grupo
de personas jóvenes e impacientes,

271

00:24:22,680 --> 00:24:25,600
que, como dije, adoran el peligro.

272

00:24:27,680 --> 00:24:31,320
Señor Shelby,
usted tenía un caballo con ese nombre.

273

00:24:32,880 --> 00:24:34,360
Whisky irlandés.

274

00:24:35,040 --> 00:24:36,520
Sírvele a él uno de mi botella,

275

00:24:36,920 --> 00:24:38,240
y uno para mí.

276

00:24:38,320 --> 00:24:39,800
De hecho, trae la botella.

277

00:24:40,560 --> 00:24:41,400
¿Y para la dama?

278

00:24:42,040 --> 00:24:44,720
No tiene sed. ¿Cómo sabía lo del caballo?

279

00:24:46,680 --> 00:24:48,640

Tenemos una conocida en común.

280

00:24:50,080 --> 00:24:50,920
May Carleton.

281

00:24:51,360 --> 00:24:55,200
Cuando le pregunté por usted,
dijo: "Cielos, ¿por dónde empiezo?".

282

00:24:56,720 --> 00:24:58,640
¿Y por qué preguntó por mí?

283

00:24:59,320 --> 00:25:02,440
Porque, como dije, adoro el peligro.

284

00:25:04,320 --> 00:25:05,800
¿Y por dónde empezó ella?

285

00:25:06,640 --> 00:25:08,960
Esperaba que tuviéramos
esta reunión a solas.

286

00:25:09,880 --> 00:25:12,000
Mi hermana es mi asesora política.

287

00:25:12,080 --> 00:25:15,000
Y mi consejo fue:
"No te reúnas con el señor Mosley".

288

00:25:15,560 --> 00:25:16,920
¿Porque soy peligroso?

289

00:25:17,000 --> 00:25:18,120
No.

290

00:25:19,200 --> 00:25:21,680

¿Qué lo tiene tan impaciente,
señor Mosley?

291

00:25:22,960 --> 00:25:25,680
Mi puto whisky me tiene impaciente.

292

00:25:28,040 --> 00:25:29,240
¡Bennet!

293

00:25:32,560 --> 00:25:33,800
May Carleton habló de usted

294

00:25:33,880 --> 00:25:37,680
como imagino que uno hablaría
de una fiesta que apenas recuerda,

295

00:25:37,760 --> 00:25:40,760
donde estrellas tu auto contra el palomar

296

00:25:40,840 --> 00:25:44,040
y vives a champaña y cocaína
durante tres días seguidos.

297

00:25:44,120 --> 00:25:45,520
¿Conoce esa clase de fiesta?

298

00:25:45,600 --> 00:25:47,200
¿Solo tres días?

299

00:25:54,160 --> 00:25:57,320
Mi hermana me desaconsejó
reunirme con usted

300

00:25:57,880 --> 00:25:59,040
porque parece...

301

00:25:59,800 --> 00:26:01,800
...que se apartará del partido...

302
00:26:03,600 --> 00:26:05,480
...y tomará otro rumbo.

303
00:26:05,560 --> 00:26:07,120
¿Y cuál es ese rumbo?

304
00:26:07,880 --> 00:26:09,600
El fascismo.

305
00:26:11,000 --> 00:26:14,240
"Somos el pueblo y ya nos hartamos".

306
00:26:16,680 --> 00:26:18,480
Me pareció excelente.

307
00:26:19,320 --> 00:26:21,960
¿Qué rumbo tomará usted, señor Shelby?

308
00:26:23,680 --> 00:26:25,440
Soy mi propia revolución.

309
00:26:26,040 --> 00:26:28,480
Y prefiere irlandés a escocés.

310
00:26:30,480 --> 00:26:31,760
Yo también.

311
00:26:31,840 --> 00:26:36,240
Todo lo que tiene que ver con Irlanda
es complejo, ¿no?

312
00:26:46,480 --> 00:26:49,480
¿Cuál es su posición

respecto de la Cuestión Irlandesa?

313

00:26:51,000 --> 00:26:52,320

Nunca me preguntaron.

314

00:26:52,400 --> 00:26:54,640

Tal vez sea hora de que se lo pregunten.

315

00:26:55,720 --> 00:26:59,240

Tommy, yo soy el pueblo y ya me harté.

316

00:26:59,760 --> 00:27:02,240

Buscamos a alguien para abrir el diálogo

317

00:27:02,320 --> 00:27:04,680

con ciertas personas de Belfast,

318

00:27:04,760 --> 00:27:07,600

con quienes no tratamos de manera oficial.

319

00:27:08,920 --> 00:27:11,160

Estaré ocupado cantando en la Cámara.

320

00:27:12,200 --> 00:27:13,880

Involucraría un ascenso.

321

00:27:15,080 --> 00:27:17,840

Ministro del ducado de Lancaster.

322

00:27:19,840 --> 00:27:21,720

Me preocupa Birmingham.

323

00:27:21,800 --> 00:27:22,680

Irlanda me aburre.

324

00:27:23,280 --> 00:27:25,800
Gracias por el whisky, señor Mosley.

325
00:27:35,800 --> 00:27:37,440
¿Qué carajo fue eso?

326
00:27:37,520 --> 00:27:40,680
Fue el día de Irlanda de principio a fin.

327
00:27:40,760 --> 00:27:41,800
¿Qué dices?

328
00:27:41,880 --> 00:27:43,320
Ada, ve a casa

329
00:27:43,400 --> 00:27:46,600
y llama a todos los que contrataron
con Shelby Company Limited

330
00:27:46,680 --> 00:27:48,000
mientras estuviste en Boston.

331
00:27:48,080 --> 00:27:49,520
Pregúntales por Michael.

332
00:27:51,320 --> 00:27:52,800
¿Qué debo preguntar sobre él?

333
00:27:52,880 --> 00:27:54,000
Con quién se veía,

334
00:27:54,080 --> 00:27:55,480
con quién se reunía,

335
00:27:55,560 --> 00:27:56,960
qué acuerdos hizo.

336

00:27:57,040 --> 00:27:58,240

¿Por qué?

337

00:27:58,320 --> 00:28:02,480

Pregúntales sobre la gente
que conoció en Glasgow o Belfast.

338

00:28:03,200 --> 00:28:05,840

Tommy, ¿por qué no vuelves conmigo?

339

00:28:06,600 --> 00:28:08,240

Puedes jugar al ajedrez con Karl.

340

00:28:08,320 --> 00:28:11,160

Haré algunas llamadas, puedes escuchar.
Vuelve a casa mañana...

341

00:28:11,240 --> 00:28:12,880

Luego ese desgraciado...

342

00:28:12,960 --> 00:28:15,360

...empieza a hablar del whisky irlandés.
¿Qué carajo sabe?

343

00:28:16,120 --> 00:28:18,320

Más que yo, Tommy. ¿Qué dices?

344

00:28:18,920 --> 00:28:21,840

Hablo de un sillón vacío, Ada.

345

00:28:21,920 --> 00:28:24,080

Mi sillón. Mi trono.

346

00:28:24,160 --> 00:28:25,720

La gente cree que voy a caer.

347

00:28:25,800 --> 00:28:28,320
Empieza a comportarse distinto por aquí.

348

00:28:28,400 --> 00:28:29,560
¿Quién cree eso?

349

00:28:30,320 --> 00:28:31,880
Empiezan a rodearme.

350

00:28:32,520 --> 00:28:34,000
¿Quién ocupará el trono?

351

00:28:34,640 --> 00:28:36,520
Linda quiere un poco para Arthur...

352

00:28:36,600 --> 00:28:39,160
Aberama Gold,
la gente del norte, Michael...

353

00:28:44,040 --> 00:28:46,320
Ve a casa a hacer las llamadas.

354

00:28:46,960 --> 00:28:48,920
Creo que vienen los protestantes.

355

00:28:49,320 --> 00:28:51,000
Debo volver a Birmingham.

356

00:29:04,440 --> 00:29:05,480
Polly.

357

00:29:06,200 --> 00:29:07,040
¿Están armados?

358

00:29:08,760 --> 00:29:09,760
Sí.

359
00:29:10,880 --> 00:29:11,720
Sí.

360
00:29:12,320 --> 00:29:14,240
¿Podrían dejar las armas
detrás de la barra

361
00:29:14,320 --> 00:29:16,120
por si se caldean los ánimos?

362
00:29:16,760 --> 00:29:18,240
¿Detrás de la barra, Pol?

363
00:29:19,720 --> 00:29:21,320
¿Detrás de mi propia barra?

364
00:29:28,320 --> 00:29:29,840
La prefiero ahí.

365
00:29:32,480 --> 00:29:33,640
Thomas.

366
00:29:42,200 --> 00:29:43,320
Anoche soñé...

367
00:29:44,320 --> 00:29:46,720
...con un gato negro, Pol.

368
00:29:49,120 --> 00:29:50,400
Soñar con un gato negro

369
00:29:51,000 --> 00:29:54,240
significa que hay un traidor cerca.

Tú me lo enseñaste.

370

00:29:54,880 --> 00:29:56,880

Un gato negro significa muchas cosas.

371

00:29:57,920 --> 00:30:00,880

Puede significar que te estás lastimando
o traicionando tú mismo.

372

00:30:02,920 --> 00:30:04,280

¿Tienes alucinaciones, Thomas?

373

00:30:06,960 --> 00:30:08,240

Así es.

374

00:30:09,760 --> 00:30:11,480

Sí, y veo con mucha claridad.

375

00:30:13,920 --> 00:30:16,240

Vienen de todas direcciones.

376

00:30:30,040 --> 00:30:31,080

Tommy.

377

00:30:32,760 --> 00:30:34,800

Quisiera presentarte a mi esposa.

378

00:30:36,560 --> 00:30:38,920

También quisiera decir algo.

379

00:30:39,000 --> 00:30:40,080

Siéntate, Michael.

380

00:30:40,840 --> 00:30:42,440

- Te traicioné.

- Michael.

381

00:30:42,520 --> 00:30:43,760

Pero solo en mi corazón.

382

00:30:45,000 --> 00:30:47,240

Una vez, en Estados Unidos,

383

00:30:48,120 --> 00:30:50,240

había mucho dinero en ese banco.

384

00:30:50,320 --> 00:30:51,800

Me pregunté si podía...

385

00:30:51,880 --> 00:30:53,960

Si podía mudarme a California.

386

00:30:54,680 --> 00:30:57,000

Alguien dijo que invirtiera en el cine.

387

00:30:57,760 --> 00:30:59,000

En Hollywood.

388

00:31:00,880 --> 00:31:02,240

Pero Gina me detuvo.

389

00:31:03,080 --> 00:31:05,400

- Gina dijo...

- Te dije que te sentaras, Michael.

390

00:31:14,720 --> 00:31:15,800

Ahora dime...

391

00:31:17,440 --> 00:31:19,120

...qué pasó en ese barco...

392

00:31:20,440 --> 00:31:21,760
...en el puerto de Belfast.

393

00:31:24,360 --> 00:31:26,880
En el viaje de vuelta desde Nueva York,
nos casamos.

394

00:31:27,680 --> 00:31:30,800
Necesitábamos un testigo, un comisario.

395

00:31:31,480 --> 00:31:33,560
Era de Belfast. Nos hicimos amigos.

396

00:31:33,640 --> 00:31:35,400
¿Qué pasó cuando amarró el barco?

397

00:31:37,400 --> 00:31:40,360
El comisario tenía amigos
que manejaban una destilería de whisky

398

00:31:40,440 --> 00:31:41,800
en el condado de Tyrone.

399

00:31:41,880 --> 00:31:44,440
Querían ver cómo ingresar
su mercadería a Estados Unidos.

400

00:31:44,520 --> 00:31:46,480
Así que les dije:
"Invítalos a bordo".

401

00:31:47,120 --> 00:31:50,440
Cuando llegaron,
me di cuenta de que no producían whisky.

402

00:31:50,520 --> 00:31:52,880
Eran escoceses, de Glasgow.

403

00:31:52,960 --> 00:31:55,600

No entendía una puta palabra
de lo que decían.

404

00:31:56,400 --> 00:31:59,560

Empezaron a maldecir,
así que le pedí a Gina que se fuera.

405

00:32:00,600 --> 00:32:02,760

Ahí empezaron a hablar de ti, Tom.

406

00:32:03,920 --> 00:32:06,520

Dijeron que Tommy Shelby
ya no tenía tanto poder.

407

00:32:07,880 --> 00:32:09,760

Que la política lo dominaba.

408

00:32:10,760 --> 00:32:12,680

Que su liderazgo estaba agotado.

409

00:32:13,440 --> 00:32:17,480

Que era un buen momento para ingresar
y si quería ser parte de eso.

410

00:32:18,200 --> 00:32:20,240

Sabían del dinero
que perdí en Estados Unidos.

411

00:32:20,320 --> 00:32:22,040

Dijeron que ibas a culparme,

412

00:32:22,120 --> 00:32:24,200

que tenías una bala con mi nombre.

413

00:32:26,880 --> 00:32:28,440
¿Qué les dijiste, Michael?

414

00:32:28,520 --> 00:32:29,600
No tuve tiempo de decir nada.

415

00:32:31,160 --> 00:32:32,720
La policía subió a bordo.

416

00:32:33,320 --> 00:32:35,320
O al menos creí que eran policías.

417

00:32:36,760 --> 00:32:38,040
Eran del IRA.

418

00:32:38,840 --> 00:32:39,840
Exacto.

419

00:32:45,720 --> 00:32:47,640
¿Y los primeros hombres eran de Glasgow?

420

00:32:50,280 --> 00:32:53,800
El comandante del IRA dijo
que los hombres de Glasgow

421

00:32:53,880 --> 00:32:55,480
se llamaban Billy Boys.

422

00:32:56,280 --> 00:32:58,120
Malditos Billy Boys.

423

00:32:58,200 --> 00:33:00,160
No sé quién carajo son los Billy Boys.

424

00:33:00,240 --> 00:33:02,280
Manejan a todos los hombres

425

00:33:02,360 --> 00:33:05,720
de todas las minas de carbón
de cada astillero al este de Glasgow.

426

00:33:06,280 --> 00:33:11,760
Tienen vínculos con Belfast, la FVU.
Son pandillas protestantes.

427

00:33:12,360 --> 00:33:14,440
También incursionan en la política.

428

00:33:14,920 --> 00:33:19,160
Son la fuerza de choque
de las manifestaciones fascistas.

429

00:33:19,760 --> 00:33:21,480
Pero no hiciste ningún trato, Michael.

430

00:33:22,040 --> 00:33:23,800
¿Ni siquiera sabías quiénes eran?

431

00:33:24,160 --> 00:33:26,840
Estaba ocupado esperando
darles las buenas noticias.

432

00:33:28,720 --> 00:33:32,280
Gina y yo nos casamos en el barco
porque está embarazada.

433

00:33:33,960 --> 00:33:35,640
Vas a ser abuela.

434

00:33:44,200 --> 00:33:45,520
Bien, Michael.

435

00:33:47,120 --> 00:33:48,400
Te creo.

436
00:33:48,840 --> 00:33:50,000
Bienvenido a casa.

437
00:33:51,240 --> 00:33:52,520
Felicitaciones.

438
00:33:53,320 --> 00:33:54,560
Solo recuerda...

439
00:33:55,920 --> 00:33:59,920
...que tu hijo por nacer
presenció lo que dijiste...

440
00:34:00,000 --> 00:34:01,360
Thomas.

441
00:34:01,440 --> 00:34:03,200
...y nacerá de acuerdo con eso.

442
00:34:03,280 --> 00:34:05,760
- ¡Imbécil!
- ¿Adónde carajo vas?

443
00:34:07,160 --> 00:34:09,120
¿Estás loco de remate?

444
00:34:11,800 --> 00:34:14,640
Puedes irte, Michael.

445
00:34:14,720 --> 00:34:16,720
Desgraciado de mierda.

446
00:34:16,800 --> 00:34:19,040

No eres libre, Michael. ¿De acuerdo?

447

00:34:20,760 --> 00:34:23,080
Le hiciste perder mucho dinero
a esta empresa.

448

00:34:23,160 --> 00:34:24,960
Te dije que vendieras,

449

00:34:26,000 --> 00:34:27,440
pero te quedaste.

450

00:34:27,520 --> 00:34:31,600
Y ahora quiero
que me pagues lo que me debes.

451

00:34:32,400 --> 00:34:35,760
Puedes hacer algunos trabajos,
asumir algunos riesgos.

452

00:34:36,520 --> 00:34:37,920
Antes éramos unidos.

453

00:34:38,640 --> 00:34:41,000
Ahora te quiero aún más unido.

454

00:34:42,880 --> 00:34:44,960
Michael, cariño,

455

00:34:46,560 --> 00:34:47,800
mira a tu primo.

456

00:34:49,040 --> 00:34:50,560
Está en problemas.

457

00:34:52,400 --> 00:34:53,600

Te necesita.

458

00:34:55,840 --> 00:34:57,200
Vamos, cariño.

459

00:34:57,280 --> 00:34:58,520
Vámonos.

460

00:35:22,840 --> 00:35:24,520
Qué descarada de mierda.

461

00:35:26,480 --> 00:35:27,880
Perro Loco Jimmy

462

00:35:28,400 --> 00:35:29,840
vendrá al sur.

463

00:35:35,080 --> 00:35:36,840
Ya no es tan loco.

464

00:35:36,920 --> 00:35:39,480
Ahora tiene amigos en las altas esferas.

465

00:35:42,200 --> 00:35:44,560
Un sueño con gatos negros
nunca se equivoca, hermano.

466

00:36:56,720 --> 00:36:58,800
Suelta el arma de juguete, hijo.

467

00:37:04,000 --> 00:37:07,800
Una escoba rota evita
todas las maldiciones gitanas, señor Gold.

468

00:37:13,280 --> 00:37:14,600
¿Quién carajo son?

469

00:37:14,680 --> 00:37:16,480
¿No oíste mi canción?

470

00:37:17,560 --> 00:37:20,280
Estos caballeros son los Billy Boys.

471

00:37:23,440 --> 00:37:24,840
¿Y yo?

472

00:37:29,040 --> 00:37:29,880
Yo soy Jimmy.

473

00:37:30,560 --> 00:37:31,440
¡No! Carajo.

474

00:37:33,120 --> 00:37:36,280
Bien. Te rompí la boca
para que no hablaras.

475

00:37:37,400 --> 00:37:39,200
Pero no será necesario.

476

00:37:39,280 --> 00:37:41,400
Tu cuerpo servirá de ejemplo.

477

00:37:43,880 --> 00:37:49,200
Trabajan para el señor Thomas Shelby,
de la Orden del Imperio Británico, ¿no?

478

00:37:56,680 --> 00:37:57,640
Me dijeron que eres un luchador.

479

00:37:59,880 --> 00:38:01,120
El mejor.

480
00:38:03,480 --> 00:38:05,080
Pero tus días de lucha han terminado.

481
00:38:08,120 --> 00:38:10,560
Porque necesito
que el señor Shelby entienda...

482
00:38:12,920 --> 00:38:14,560
- ...que su mejor hombre...
- Mierda.

483
00:38:15,760 --> 00:38:16,960
...no es...

484
00:38:18,000 --> 00:38:19,160
...suficiente.

485
00:39:10,960 --> 00:39:11,840
Bonnie.

486
00:39:12,360 --> 00:39:14,480
Adiós, luchador. Moriste en buena ley.

487
00:39:25,520 --> 00:39:26,520
Bonnie.

488
00:39:28,120 --> 00:39:29,160
¡Bonnie!

489
00:39:42,680 --> 00:39:46,000
Dile a Thomas Shelby
que es hora de compartir.

490
00:39:48,200 --> 00:39:51,240
Nos quedaremos con las carreras del sur,
hasta Nottingham.

491

00:39:51,720 --> 00:39:53,480
También nos quedaremos con Cheltenham.

492

00:39:54,800 --> 00:39:58,760
Si no, el crucificado será Thomas Shelby,

493

00:39:59,320 --> 00:40:01,080
y no habrá resurrección.

494

00:40:05,080 --> 00:40:06,440
Vamos, muchachos.

495

00:40:27,320 --> 00:40:31,720
El sol brilla

496

00:40:31,800 --> 00:40:37,160
Pero cuando tú lloras
Traes la lluvia

497

00:40:37,240 --> 00:40:39,680
Así que deja de llorar...

498

00:40:52,160 --> 00:40:54,920
Damas y caballeros,
haremos un intermedio. Gracias.

499

00:40:55,760 --> 00:40:56,800
Sí.

500

00:41:04,720 --> 00:41:07,320
Hermoso, Billy.

501

00:41:07,400 --> 00:41:09,160
Muy bueno.

502

00:41:13,440 --> 00:41:16,160
Una canción muy sentida.

503

00:41:16,840 --> 00:41:19,200
Me gusta. En serio.

504

00:41:20,440 --> 00:41:21,400
Muchachos,

505

00:41:22,680 --> 00:41:24,400
él es Billy Grade.

506

00:41:25,160 --> 00:41:27,280
El hombre de quien les hablé.

507

00:41:28,680 --> 00:41:30,720
Billy, él es mi hermano menor, Finn.

508

00:41:30,800 --> 00:41:31,640
Hola.

509

00:41:32,920 --> 00:41:34,560
Bebe un trago, Billy.

510

00:41:35,680 --> 00:41:36,840
No puedo, mi voz...

511

00:41:38,000 --> 00:41:39,280
Bebe, Bill.

512

00:41:39,840 --> 00:41:40,680
Sí.

513

00:41:41,720 --> 00:41:42,920
Sí.

514

00:41:48,520 --> 00:41:49,840

Ustedes no lo recuerdan,

515

00:41:51,000 --> 00:41:54,840

pero Billy se ganaba la vida
jugando al fútbol.

516

00:41:56,560 --> 00:41:58,800

Eso fue hace mucho tiempo, Sr. Shelby.

517

00:41:58,880 --> 00:42:00,200

- Sí. Qué zurda.

- Sí.

518

00:42:01,800 --> 00:42:02,760

¿Y después qué?

519

00:42:03,880 --> 00:42:05,160

Fuiste entrenador, ¿no?

520

00:42:07,320 --> 00:42:09,320

Sí. Y ahora soy cantante.

521

00:42:09,400 --> 00:42:10,520

¿En serio?

522

00:42:11,760 --> 00:42:14,240

Todos los equipos de fútbol de Inglaterra

523

00:42:15,240 --> 00:42:17,200

conocen a Billy Grade,

524

00:42:17,280 --> 00:42:20,040

y él también conoce a algunas personas.

¿No es así, Bill?

525

00:42:20,920 --> 00:42:21,800

A algunas.

526

00:42:21,880 --> 00:42:22,760

Eso nos sirve.

527

00:42:24,240 --> 00:42:25,680

Nos sirve mucho.

528

00:42:27,040 --> 00:42:28,760

Pero ¿a qué te dedicas, Bill?

529

00:42:30,440 --> 00:42:35,480

Estás aquí, cantando,
o como carajo lo llames a eso,

530

00:42:35,560 --> 00:42:38,320

en bares de mala muerte en Birmingham.

531

00:42:41,040 --> 00:42:43,640

Esa no es manera de ganarse la vida.

532

00:42:44,960 --> 00:42:46,840

- Es degradante.

- Me encanta.

533

00:42:47,800 --> 00:42:49,360

En serio, me encanta.

534

00:42:50,240 --> 00:42:53,680

Y gracias por invitarme esta noche.

535

00:42:53,760 --> 00:42:55,000

Se lo agradezco mucho.

536

00:42:55,080 --> 00:42:56,720
No me lo agradezcas.

537

00:42:57,280 --> 00:42:59,280
No te invité para que cantaras.

538

00:43:01,040 --> 00:43:03,840
Si quisiera escuchar música,
compraría un disco de Al Jolson.

539

00:43:05,640 --> 00:43:06,960
Eso es lo que haría.

540

00:43:08,000 --> 00:43:09,800
Ese es un cantante de verdad.

541

00:43:10,960 --> 00:43:13,080
Con melodía, armonía.

542

00:43:15,600 --> 00:43:18,240
¿Y qué es lo que quiere exactamente?

543

00:43:22,240 --> 00:43:26,120
Finn te explicará
la naturaleza de mi propuesta.

544

00:43:27,360 --> 00:43:29,480
Lo escucharás, ¿verdad, Bill?

545

00:43:29,560 --> 00:43:31,000
Prestarás atención, ¿no?

546

00:43:31,080 --> 00:43:32,160
Sí, por supuesto.

547

00:43:32,240 --> 00:43:33,360
Porque si no, Isiah...

548

00:43:33,920 --> 00:43:37,280
...te mostrará las malditas consecuencias
si no lo haces.

549

00:43:39,320 --> 00:43:40,160
Muy bien.

550

00:43:43,920 --> 00:43:45,800
Los dejaré con la botella.

551

00:44:00,800 --> 00:44:01,960
¿Qué propuesta?

552

00:44:03,360 --> 00:44:05,320
Lo que quiero de ti, Billy,

553

00:44:05,400 --> 00:44:09,840
es que escribas un nombre y un número

554

00:44:09,920 --> 00:44:12,600
junto a cada uno
de estos equipos de fútbol, ¿sí?

555

00:44:12,680 --> 00:44:14,400
- ¿Por qué?
- ¿Por qué?

556

00:44:14,480 --> 00:44:16,560
A la gente le gusta apostar a estas cosas.

557

00:44:16,640 --> 00:44:18,880
- Somos una empresa de apuestas.
- Sé quiénes son.

558

00:44:18,960 --> 00:44:20,400
Para arreglar una carrera,

559

00:44:21,160 --> 00:44:22,600
le das cocaína a uno de los caballos.

560

00:44:22,680 --> 00:44:24,600
- Por Dios.
- Para arreglar un partido de fútbol,

561

00:44:24,680 --> 00:44:26,480
le das 20 libras al arquero.

562

00:44:38,600 --> 00:44:40,800
Ahora eres un Peaky Blinder, Billy.

563

00:44:50,880 --> 00:44:52,200
¿Qué tienes ahí?

564

00:44:54,680 --> 00:44:56,000
Escribí una carta.

565

00:45:00,400 --> 00:45:01,920
¿Para quién?

566

00:45:02,000 --> 00:45:03,000
Para ti.

567

00:45:03,920 --> 00:45:05,520
Y Lizzie le escribió una a Tommy.

568

00:45:08,880 --> 00:45:09,880
Bueno...

569

00:45:11,320 --> 00:45:12,360

¿Puedo leerla?

570

00:45:12,840 --> 00:45:14,120

Aún no la terminé.

571

00:45:14,920 --> 00:45:17,600

Estoy tachando las partes que escribí
cuando estaba ebria.

572

00:45:18,720 --> 00:45:20,400

A propósito, dejé la bebida.

573

00:45:21,040 --> 00:45:23,640

Y tiré tus frascos de heroína
por el inodoro.

574

00:45:25,400 --> 00:45:28,880

Cuando estaba ebria, era muy dura contigo.
No es tu culpa.

575

00:45:34,160 --> 00:45:35,160

Así que...

576

00:45:37,520 --> 00:45:39,240

La carta es sobre mí, ¿no?

577

00:45:39,320 --> 00:45:40,400

Sí.

578

00:45:42,400 --> 00:45:43,760

Y sobre mí.

579

00:45:44,680 --> 00:45:46,800

Sobre el futuro, sobre la empresa.

580

00:45:48,840 --> 00:45:49,680

Lizzie y yo...

581

00:45:49,760 --> 00:45:53,080
Te sentaste aquí y empeoraste las cosas
en las últimas horas.

582

00:45:53,160 --> 00:45:54,040
Sí.

583

00:45:54,120 --> 00:45:55,600
Y se nos ocurrió un plan.

584

00:45:55,680 --> 00:45:57,200
¿Se les ocurrió un plan?

585

00:45:57,280 --> 00:45:59,240
Lizzie dice
que Tommy no vivirá dos años más

586

00:45:59,320 --> 00:46:00,960
si sigue así. Se ha excedido mucho.

587

00:46:01,040 --> 00:46:03,840
¿Eso dice Lizzie? ¿En serio?

588

00:46:03,920 --> 00:46:06,960
¿Qué tanto se ha excedido, Linda?

589

00:46:07,040 --> 00:46:08,960
Perdió todo el dinero legítimo
en Estados Unidos.

590

00:46:09,040 --> 00:46:11,360
No, ese fue Michael.

591

00:46:11,440 --> 00:46:14,360

Está arreglando carreras,
partidos de fútbol.

592

00:46:14,440 --> 00:46:15,920
Después de la crisis financiera,

593

00:46:16,000 --> 00:46:20,800
Shelby Company Limited debe encontrar
otras fuentes de ingresos en efectivo.

594

00:46:20,880 --> 00:46:22,800
Tommy fue al Barrio Chino.

595

00:46:22,880 --> 00:46:25,880
Está entregando comunistas
a la inteligencia británica.

596

00:46:26,480 --> 00:46:28,960
Y cada día se vuelve más y más famoso.

597

00:46:29,040 --> 00:46:32,000
Pero está bien,
porque si alguien ata cabos...

598

00:46:32,080 --> 00:46:32,920
ASESINAN A PERIODISTA DE BIRMINGHAM

599

00:46:33,000 --> 00:46:33,920
No fuimos nosotros.

600

00:46:35,000 --> 00:46:35,920
¡No fuimos nosotros!

601

00:46:36,000 --> 00:46:39,280
¡Todo va a explotar, Arthur!
No se puede mantener. ¡Lo sabes!

602

00:46:39,360 --> 00:46:40,960
¿Sí? ¿Y tú qué sabes?

603

00:46:41,520 --> 00:46:44,360
La maldita Lizzie y tú
lo resolvieron todo.

604

00:46:45,160 --> 00:46:47,440
Ya planearon todo, ¿no?

605

00:46:49,200 --> 00:46:54,800
Lo único que tienes que hacer
es ser una buena esposa, carajo.

606

00:46:55,600 --> 00:46:58,880
Y como una pareja perfecta, iremos arriba.

607

00:47:00,480 --> 00:47:01,960
Iremos arriba...

608

00:47:02,520 --> 00:47:05,000
Sí. Y haremos el amor.

609

00:47:15,800 --> 00:47:19,520
Pasé todo el día escribiendo dos cartas
y decidiendo cuál darte.

610

00:47:21,400 --> 00:47:23,600
Parece que tendré que darte la otra.

611

00:47:25,960 --> 00:47:27,160
¿Qué otra?

612

00:47:28,120 --> 00:47:30,080
¿Qué otra, carajo?

613

00:47:33,280 --> 00:47:34,920
¿Qué hiciste con mi carta?

614

00:47:47,160 --> 00:47:48,400
La quemé.

615

00:47:50,400 --> 00:47:51,640
Igual que Arthur.

616

00:47:53,720 --> 00:47:55,960
- ¿Primero la leíste?
- Sí.

617

00:47:57,320 --> 00:47:58,880
Es más que lo que hizo Arthur.

618

00:48:04,520 --> 00:48:06,680
No ayudó que no sepas escribir bien.

619

00:48:08,320 --> 00:48:09,960
Abandoné la escuela muy pronto.

620

00:48:11,000 --> 00:48:13,080
¿Leíste la parte de los abogados?

621

00:48:13,320 --> 00:48:14,600
¿Quieres coger?

622

00:48:15,800 --> 00:48:17,040
Eso creí.

623

00:48:19,600 --> 00:48:21,400
- ¿No quieres comer?
- No.

624

00:48:22,240 --> 00:48:24,000
- ¿Tienes llamadas?
- Sí.

625
00:48:32,600 --> 00:48:34,840
Hoy es el cumpleaños de Ruby, Tommy.

626
00:48:38,040 --> 00:48:40,040
¿Sabes por qué la llevé a casa de Arthur?

627
00:48:40,960 --> 00:48:43,200
Porque dijo que te tiene miedo.

628
00:48:44,400 --> 00:48:47,680
Cuando sabe que no volverás a casa,
es otra niña.

629
00:48:49,280 --> 00:48:51,960
Pero compré un pastel,
y quiero que vengas.

630
00:48:53,520 --> 00:48:54,840
Estaremos en la sala.

631
00:48:59,000 --> 00:49:00,000
Lizzie.

632
00:49:05,720 --> 00:49:07,080
Estoy en un cuarto,

633
00:49:08,400 --> 00:49:10,720
y vienen por mí.

634
00:49:12,640 --> 00:49:14,640
Pero está bien. Quiero que vengan.

635

00:49:16,160 --> 00:49:17,920
Lo último que quiero es silencio.

636
00:49:20,280 --> 00:49:23,200
Estar parado en silencio,
y que alguien diga:

637
00:49:26,120 --> 00:49:28,600
"Perdón por tanto ruido.

638
00:49:28,680 --> 00:49:30,280
Perdón por tanto...

639
00:49:31,200 --> 00:49:32,240
...polvo.

640
00:49:33,120 --> 00:49:35,200
Perdón por tanto lodo

641
00:49:35,280 --> 00:49:37,520
y toda la puta sangre".

642
00:49:38,880 --> 00:49:40,720
Y tú dices: "No pidas perdón.

643
00:49:41,440 --> 00:49:43,760
No pidas perdón.
Es lo único que puedo hacer ahora".

644
00:49:48,520 --> 00:49:50,200
¿Quieres que lo escriba?

645
00:49:52,680 --> 00:49:55,000
¿Quieres que te escriba una puta carta?

646
00:49:57,440 --> 00:49:59,440

Arthur y yo no podemos escribir...

647

00:50:00,720 --> 00:50:03,400
...porque las putas palabras
no se inventaron.

648

00:50:07,160 --> 00:50:09,400
No tenemos las putas palabras.

649

00:50:12,560 --> 00:50:14,200
Y lo peor de todo...

650

00:50:15,880 --> 00:50:17,760
...es que pudimos
quedarnos en la escuela,

651

00:50:18,720 --> 00:50:20,360
pero nos ofrecimos como voluntarios.

652

00:50:23,200 --> 00:50:25,400
Aún no tengo las putas palabras.

653

00:50:34,400 --> 00:50:36,480
Si eliges partir, Tommy,

654

00:50:36,560 --> 00:50:39,080
ya sea voluntariamente o a manos de otro,

655

00:50:39,160 --> 00:50:41,480
yo seré la persona que ocupe tu lugar.

656

00:50:42,640 --> 00:50:46,600
Legal y financieramente, todo.

657

00:50:48,040 --> 00:50:50,200
Necesito saber que quedará algo.

658

00:50:50,880 --> 00:50:54,320
Lizzie, en mi mente, aún te sigo pagando.

659

00:50:55,400 --> 00:50:56,880
Así que te deseo suerte conmigo.

660

00:51:05,080 --> 00:51:06,240
Estoy ocupado.

661

00:51:38,760 --> 00:51:40,760
Sí, quiero hacerte algunas preguntas...

662

00:51:41,800 --> 00:51:44,040
...sobre la noche en que conociste
a Michael Gray.

663

00:51:51,480 --> 00:51:52,720
Pide un deseo.

664

00:52:20,120 --> 00:52:22,000
Bien, niños, vamos a la cama.

665

00:52:22,080 --> 00:52:23,840
- Rápido.
- ¿Por qué? ¿Quién viene?

666

00:52:23,920 --> 00:52:26,720
Esa es la cuestión, Charles.
No sabemos. Nunca lo sabemos.

667

00:52:48,240 --> 00:52:49,720
¡Tommy!

668

00:52:52,080 --> 00:52:54,040
- Sal del maldito auto.

- ¡No!

669

00:52:54,120 --> 00:52:56,440
¡Sal del maldito auto ahora,

670

00:52:56,520 --> 00:52:57,880
o dispararé!

671

00:53:06,520 --> 00:53:08,560
¿Estás buscando traidores?

672

00:53:08,640 --> 00:53:10,160
Ahí hay uno,

673

00:53:11,240 --> 00:53:12,880
¡con las costillas rotas!

674

00:53:12,960 --> 00:53:15,480
¡El tipo se volvió loco, Tom!

675

00:53:17,280 --> 00:53:18,360
¿Tú hiciste esto?

676

00:53:18,440 --> 00:53:20,280
Con un brazo y un martillo,

677

00:53:21,480 --> 00:53:25,440
¡y con bastante dolor y bastante ira!

678

00:53:28,320 --> 00:53:29,880
Lo mataron.

679

00:53:32,000 --> 00:53:33,400
A mi hijo.

680

00:53:34,760 --> 00:53:37,560
Le dispararon y lo crucificaron,

681
00:53:37,640 --> 00:53:39,160
¡y está muerto, carajo!

682
00:53:40,400 --> 00:53:41,520
¿Quiénes fueron?

683
00:53:55,120 --> 00:53:57,000
Solo Johnny Dogs y los suyos sabían
dónde acampábamos.

684
00:53:57,080 --> 00:53:57,920
POR ORDEN DE LOS BILLY BOYS

685
00:53:58,000 --> 00:53:58,960
No, Tom.

686
00:53:59,600 --> 00:54:01,600
- No, juro que no le dije...
- ¡Te mataré!

687
00:54:01,680 --> 00:54:04,040
- No le dije a...
- ¡Dispárale, carajo!

688
00:54:04,120 --> 00:54:09,120
- ¡Mi único hijo!
- ¡Johnny!

689
00:54:09,200 --> 00:54:10,760
¡Lo mataron, carajo!

690
00:54:12,320 --> 00:54:14,280
- ¡A mi único hijo!
- ¡Lo tienes destrozado!

691

00:54:14,360 --> 00:54:16,960
¡Escúchame!

692

00:54:17,920 --> 00:54:19,840
Tienes el hombro destrozado.

693

00:54:19,920 --> 00:54:21,560
Si no lo curan, perderás el brazo.

694

00:54:21,640 --> 00:54:25,800
Murió. ¡Mataron a mi único hijo, carajo!

695

00:54:25,880 --> 00:54:27,640
¡Te mataré!

696

00:54:27,720 --> 00:54:28,640
¡Escúchame!

697

00:54:29,840 --> 00:54:33,000
¿Cómo puede un hombre con un solo brazo
vengar la muerte de su hijo?

698

00:54:39,680 --> 00:54:41,400
Crucificaron a mi hijo...

699

00:54:43,480 --> 00:54:44,720
...por ti.

700

00:54:53,880 --> 00:54:56,040
¡Váyanse de mi casa!

701

00:54:56,120 --> 00:54:57,120
¡Todos!

702

00:54:58,120 --> 00:55:00,320
¡Aléjate de mi hijo!

703
00:55:01,000 --> 00:55:03,320
Esta es mi casa.

704
00:55:04,120 --> 00:55:05,640
Y no quiero que vuelvas.

705
00:55:05,720 --> 00:55:08,080
¡No quiero que vuelvas!

706
00:55:26,200 --> 00:55:28,080
¿Quieres vengarte de los Billy Boys?

707
00:55:28,160 --> 00:55:29,120
Me necesitas vivo.

708
00:55:31,920 --> 00:55:33,600
Todos me necesitan, carajo.

709
00:55:38,160 --> 00:55:39,960
Llama a una ambulancia

710
00:55:40,040 --> 00:55:41,760
o este hombre perderá el brazo.

711
00:56:01,200 --> 00:56:02,360
¡Vamos, Johnny!

712
00:56:03,880 --> 00:56:05,000
Vamos.

713
00:56:08,080 --> 00:56:08,920
Tom.

714

00:56:11,240 --> 00:56:12,800

No soy un gato negro, Tom.

715

00:56:13,480 --> 00:56:15,320

Lo sé, Johnny.

716

00:56:17,200 --> 00:56:19,960

En todo el mundo, de entre tanta gente,

717

00:56:20,040 --> 00:56:21,960

solo en ti puedo confiar.

718

00:57:07,960 --> 00:57:09,960

Subtítulos: Daniela Costa

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.